

БЕЛЕЖКА НА ЦПР: НАСТОЯЩАТА КОНВЕНЦИЯ Е ОБНАРОДВАНА В ТОЗИ ВИД В ДЪРЖАВЕН ВЕСТНИК, БР. 53 ОТ 30 ЮНИ 2006 Г.

**ЕВРОПЕЙСКА КОНВЕНЦИЯ ЗА ЗАЩИТА НА ЖИВОТНИТЕ ПО ВРЕМЕ НА
МЕЖДУНАРОДЕН ТРАНСПОРТ (РЕВИЗИРАНА)**

**(РАТИФИЦИРАНА СЪС ЗАКОН, ПРИЕТ ОТ 40-О НАРОДНО СЪБРАНИЕ НА 7
ДЕКЕМВРИ 2005 Г. - ДВ, БР. 102 ОТ 2005 Г. В СИЛА ЗА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
ОТ 3 АВГУСТ 2006 Г.)**

ETS № 193
Кишинев,
6 ноември 2003 г.

Подписалите този документ страни - членки на Съвета на Европа,

считайки, че целта на Съвета на Европа е да постигне по-голямо единство между неговите членове за целите на опазването и реализирането на идеалите и принципите, които са тяхно общо наследство;

убедени, че всяко лице има моралното задължение да уважава всички животни и да обръща подобаващо внимание на способността им да понасят страдания;

мотивирани от желанието да гарантират благосъстоянието на животните по време на транспортиране;

убедени, че международният транспорт е съвместим с добруването на животните, при условие че се спазват изискванията за хуманно отношение към тях;

считайки следователно, че когато не могат да бъдат спазени изискванията за хуманно отношение към животните, трябва да се приложат алтернативни средства за транспортиране на живи животни;

считайки обаче, че като цяло по съображения за хуманното отношение към животните времето за транспортирането им, включително и на животните за клане, трябва, доколкото е възможно, да бъде съкратено;

считайки, че товаренето и разтоварването са дейности, при които вероятността да се появят наранявания и стрес е най-голяма;

считайки, че напредък в това отношение може да се постигне чрез приемане на общи разпоредби за международно транспортиране на животни;

се споразумяха за следното:

Общи принципи

Дефиниции

Член 1

1. Под "международен транспорт" следва да се разбира всяко придвижване от една страна до друга, като обаче се изключват пътувания на разстояние, по-малко от 50 км, и придвижвания на животни от една страна - членка на Европейската общност, до друга.

2. Под "упълномощен ветеринарен лекар" следва да се разбира ветеринарен лекар, определен от съответния компетентен орган.

3. Под "лице, отговарящо за транспортирането на животните" следва да се разбира лицето с цялостен контрол върху организацията, осъществяването и приключването на цялото пътуване, независимо от това, дали някакви задължения от процеса на транспортирането са предоговорени за изпълнение на други юридически страни или физически лица.

4. Под "лице, отговарящо за хуманното отношение към животните" следва да се разбира лицето, което носи пряка физическа отговорност за грижите за животните по време на транспортирането им. Такова лице може да бъде придружителят и/или шофьорът на превозното средство, ако последният изпълнява и такава роля.

5. Под "контейнер" следва да се разбира всякакъв вид сандък, шайга, кутия, кашон, съд или друг вид солиден контейнер, използван за транспортиране на животни, който няма автономно задвижване или не е част (независимо дали със или без възможност за откачване) от транспортно средство.

6. Под "превозвач" следва да се разбира физическо или юридическо лице, осъществяващо транспортиране на животни за себе си или за трето лице.

Животински видове

Член 2

1. Тази конвенция следва да се прилага по отношение на всички гръбначни животни.

2. С изключение на параграф 1 от член 4 и на параграфи 1 и 2(а) и (в) от член 9 разпоредбите на тази конвенция не се прилагат за:

а) случаи, при които единични животни биват придружавани от лице, отговарящо за тях по време на транспортирането;

б) транспортиране на придружаващи собственика си животни компаньони (домашни любимци), когато последните не са предназначени за търговски цели.

Прилагане на конвенцията

Член 3

1. Всяка една от страните по тази конвенция е длъжна да прилага включените в същата разпоредби за международно транспортиране на животни и да упражнява ефективен контрол и надзор върху тяхното спазване.

2. Всяка една от страните по тази конвенция е длъжна да предприеме необходимите стъпки за осигуряване на ефективна система за обучение, отчитайки нейните разпоредби.

3. Всяка една от страните е длъжна да полага усилия за прилагането на съответните разпоредби на тази конвенция по отношение на животните, транспортирани през нейната територия.

4. Страните по тази конвенция се задължават да си оказват взаимно съдействие в прилагането на нейните разпоредби, по-конкретно чрез обмен на информация, обсъждане на тълкувания и оповестяване на възникнали проблеми.

Основни принципи на конвенцията

Член 4

1. Животните трябва да се транспортират по начин, гарантиращ тяхното благосъстояние, включително и здраве.

2. По възможност животните трябва да се транспортират незабавно до мястото на крайното им местоназначение.

3. На контролните пунктовете трябва да се дава приоритет на пратките с живи животни.

4. Животните могат да бъдат задържани само когато това е абсолютно необходимо за тяхното добруване или с цел контрол на заболяване. Ако бъдат задържани животни, трябва да се извършат съответните действия за осигуряване на грижи за тях или, когато е необходимо, за тяхното разтоварване и настаняване.

5. Всяка от страните по тази конвенция е длъжна да вземе всички необходими мерки за недопускане или намаляване до минимум на страданията на животни в случаи на стачки или други непредвидени обстоятелства, водещи до възпрепятстване на стриктното прилагане на разпоредбите на тази конвенция на нейна територия. За целта същата следва да се ръководи от принципите, формулирани в тази конвенция.

6. Никакви аспекти от тази конвенция не трябва да засягат прилагането на други нормативни документи, свързани със санитарния или ветеринарния контрол.

7. Тази конвенция не засяга свободата на страните по нея да приемат по-строги мерки за защита на животните по време на международен транспорт.

Оправомощаване на транспортиращи лица

Член 5

1. Всяка от страните по тази конвенция е длъжна да осигури условия за това лицата, осъществяващи със стопанска цел транспортирането на живи животни, да са:

а) регистрирани по начин, позволяващ на компетентния орган да ги идентифицира бързо, в случай че се установи неспазване на изисквания на тази конвенция;

б) обхванати от разрешително, валидно за международен транспорт и издавано от компетентния орган на страната, в която са установени съответните превозвачи.

2. Всяка от страните е длъжна да осигури условия за това, разрешително да се дава само на превозвачи, които поверяват транспортирането на животни единствено на служители, преминали необходимото за целта обучение по разпоредбите на тази конвенция.

3. Всяка от страните е длъжна да осигури условия посоченото по-горе разрешително да бъде временно или окончателно отнето, когато издалият разрешителното компетентен орган бъде информиран, че съответният превозвач нееднократно или грубо е нарушил разпоредбите на тази конвенция.

4. Когато страна по тази конвенция установи нарушаване на конвенцията от страна на превозвач, регистриран в друга страна по същата, първата страна е длъжна да съобщи на втората подробности относно извършеното нарушение.

Проектиране и изпълнение

Проектиране и изпълнение

Член 6

1. Транспортните средства, контейнерите за транспортиране на животни и прилежащите им приспособления трябва да са проектирани, изпълнени, поддържани и използвани по начин, недопускащ нараняване или страдание и осигуряващ безопасността на животните по време на транспорт.

2. Транспортното средство или контейнерът трябва да са проектирани и изпълнени по начин, осигуряващ на животните достатъчно пространство да стоят в естественото си положение, като изключение правят домашните птици, различни от еднодневните пилета.

3. Транспортното средство или контейнерът трябва да са проектирани и изпълнени по начин, осигуряващ:

а) достатъчно свободно пространство над животните, когато са в естественото си положение, за ефективна циркулация на въздуха;

б) въздух с необходимото качество и количество за превозвания животински вид, които да се поддържат на съответното ниво, особено когато животните се превозват в напълно затворено пространство.

4. Транспортните средства, контейнерите, приспособленията и т.н. трябва да са

достатъчно здрави, за да издържат на теглото на животните, за да не могат да избягат или изпаднат, за да устоят на натоварвания, дължащи се на движението, и когато е необходимо, да имат прегради за предпазване на животните от движението на превозното средство. Приспособленията трябва да са проектирани и изпълнени така, че да позволяват бързо и лесно боравене с тях.

5. Преградите трябва да са със здрава конструкция, достатъчно стабилни да удържат теглото на животните при натиска им върху тях, да са проектирани и изпълнени по такъв начин, че да не се затруднява движението и обменът на въздуха.

6. Превозните средства или контейнерите трябва да са изпълнени и да се използват по такъв начин, че да предпазват животните от сурово време и неблагоприятни промени в атмосферните условия. По-конкретно външната страна на покрива, разположен непосредствено над животните, трябва да намалява до минимум абсорбирането и пренасянето на слънчевата топлина.

7. Подът на транспортното средство или контейнера трябва да бъде такъв, че да предпазва от подхлъзване. Подовете трябва да са проектирани, изпълнени и поддържани по такъв начин, че да се избягва дискомфорт, дистрес и нараняване на животните, както и да създава условия за минимално възможното пропускане навън на урина или изпражнения. Материалите, от които са изпълнени подовете, трябва да са подбрани с оглед на минимална корозия.

8. Транспортното средство или контейнерът трябва да са проектирани и изпълнени така, че да позволяват достъп до животните, за да могат да бъдат инспектирани и ако се налага, поени, хранени и обгрижвани.

9. Когато се налага животните да се връзват, в транспортното средство трябва да има осигурени подходящи за целта приспособления.

10. Контейнерите, в които се транспортират животни, трябва да бъдат ясно и четливо маркирани за обозначаване наличието на живи животни със знак, сочещ към горната страна на контейнера.

11. Средствата за транспортиране, контейнерите и тяхното оборудване и приспособления трябва да бъдат проектирани и изпълнени по начин, позволяващ лесното им почистване и дезинфекциране.

Подготовка за транспортиране

Планиране

Член 7

1. За всяко отделно пътуване трябва да има определено лице, отговарящо за транспортирането на животните, така че по всяко време от пътуването да може да се получи информация за организацията, провеждането и окончателното приключване на транспортирането.

2. Когато очакваната продължителност на пътуването е по-голяма от 8 часа при транспортиране на домашни нечифтокопитни, говеда, овце, кози и свине, лицето, отговарящото за транспортирането, е длъжно да състави документ, в който конкретно да са посочени предвижданите условия и ред за осъществяване на пътуването, включително и следните подробни данни:

а) идентификация на превозвача и транспортното средство;

б) идентификация на пратката и придружаващите я документи (животински вид, брой на животните, ветеринарномедицински сертификати);

в) мястото и страната на отпътуване, местата на прехвърляне, местата, където животните следва да бъдат разтоварени и да почиват, и мястото и страната на крайно местоназначение.

3. Лицето, отговарящо за транспортирането, е длъжно да осигури условия за това, планираното пътуване да се извърши съгласно всички съответни правила на страните на отпътуване, транзит и крайно местоназначение.

4. Лицето, отговарящо за хуманното отношение и благосъстоянието на животните е длъжно незабавно да записва в посочения в параграф 2 документ времената и местата, в които транспортираните животни са хранени, поени и осигурени с почивка през цялото времетраене на пътуването. Този документ трябва да бъде предоставян на компетентния орган при поискване.

5. Не трябва да се транспортират животни, ако отговарящото за транспортирането им лице предварително не е осигурило за цялото времетраене на пътуването им подходящи условия за осигуряване на благосъстоянието им и хуманното отношение към тях. Когато това е уместно, трябва да се предприемат нужните мерки за осигуряване на вода, храна и почивка, както и каквато и да било необходима грижа за тях както по време на пътуването, така и при пристигането им на мястото на крайно местоназначение, като в тази връзка следва предварително да се изпрати и съответната уведомяваща информация.

6. С оглед на избягване на каквото и да било закъснение пратките с животни трябва да се придружават от съответните документи, а съответните длъжностни лица на пунктовете, където следва да се изпълняват формалности по вноса или транзита, бъдат уведомени за това, колкото е възможно по-рано.

7. Отговорното за транспортирането лице е длъжно да осигури условия за това да са ясно определени отговорностите по хуманно отношение към животните по време на транспортиране от заминаването им до пристигането им в пункта на крайно местоназначение, включително и при тяхното товарене и разтоварване.

Придружител

Член 8

1. За да се осигурят необходимите грижи за животните през цялото времетраене на пътуването, пратките трябва да бъдат придружавани от придружител, който да отговаря за

хуманното отношение към животните. Шофьорът може да изпълнява функциите на придружител.

2. Придружителят трябва да е преминал специално и подходящо за целта обучение или да притежава еквивалентен практически опит, осигуряващи му квалификация да обслужва, транспортира или се грижи за животни, включително и в случай на извънредна ситуация.

3. Изключения от разпоредбите на параграф 1 се допускат при следните случаи:

а) когато лицето, отговарящо за транспортирането на животните, е посочило свой представител, който да се грижи за животните в съответните пунктове за почивка, поене и хранене;

б) когато животните се транспортират в контейнери, които са надеждно затворени, подходящо вентилирани и когато това е уместно, съдържащи вода и храна, поставени в недопускащи разсипване дозатори (поилки и хранилки), достатъчни за пътуване, два пъти по-продължително от очакваното.

Годност за транспортиране

Член 9

1. Нито едно животно не трябва да бъде транспортирано, ако не е годно за планираното пътуване.

2. Болни или наранени животни не трябва да се считат за годни за транспортиране. Независимо от това обаче тази разпоредба не следва да се прилага по отношение на:

а) леко наранени или неразположени животни, транспортирането на които няма да им предизвика допълнителни страдания;

б) животни, транспортирани за експериментални или други научни цели, одобрени от съответния компетентен орган, ако заболяването или нараняването е част от съответната научноизследователска програма;

в) транспортиране на животни под ветеринарен надзор за или след неотложно лечение.

3. По време на транспорт специални грижи трябва да се полагат за животни в напреднала бременност, наскоро родили животни и животни в много ранна възраст, като:

а) бременни женски бозайници не трябва да бъдат транспортирани през предходните най-малко 10% от периода на цялата бременност дни преди раждането, както и най-малко една седмица след него;

б) много малки бозайници не трябва да бъдат транспортирани, преди пъпът им да е напълно зараснал.

Ако са взети всички необходими предпазни мерки, при ветеринарна препоръка и в отделни случаи компетентният орган има право да направи изключение за регистрирани кобили с държащо се изправено малко за завеждане при жребеца след раждане на малкото.

4. Не трябва да бъдат използвани никакви успокоителни медикаменти, освен ако не са строго необходими за осигуряване на добруването на животните и само при условие, че се използват по ветеринарна препоръка и в съответствие с националната нормативна уредба.

Инспектиране/Сертификат

Член 10

1. Преди да бъдат натоварени за международно транспортиране, животните трябва да бъдат прегледани (инспектирани) от оправомощен ветеринарен лекар от страната, от която започва пътуването, който е длъжен да се увери, че те са годни за пътуването.

2. Оправомощеният ветеринарен лекар следва да издаде сертификат, в който са индивидуално конкретизирани (идентифицирани) животните, декларирано е, че те са годни за планираното пътуване и където това е възможно, са посочени регистрационните номера или ако това е уместно, наименованието или другите отличителни средства и видът на използвания транспорт.

3. Разпоредбите на този член не следва да се прилагат за някои случаи, определени в споразумение между конкретни страни по тази конвенция.

Почивка, поене и хранене преди транспортиране

Член 11

1. Животните трябва да бъдат подготвени за предстоящото пътуване, да са привикнали към храната и към системите за хранене и поене и да могат да ги използват. Трябва да им бъдат осигурени подходящи вода, храна и периоди за почивка.

2. С оглед да се намали стресът, трябва да се отчетат нуждите на някои категории животни, като например диви животни, за да могат те да се аклимитизират към начина на транспортиране преди предстоящото пътуване.

3. Събирането в групи на животни, които не са отгледани заедно или не са привикнали едно с друго, трябва да се избягва, доколкото е възможно.

Товарене и разтоварване

Принципи

Член 12

1. Животните трябва да бъдат товарени и разтоварвани по начин, който гарантира,

че те няма да бъдат наранени и няма да им се причини страдание.

2. Животните трябва да се натоварят така, че да се осигури определеното пространство за всяко животно (площ на пода и височина) и начините за разделяне да бъдат в съответствие с член 17.

3. На мястото на изпращане животните трябва да се товарят колкото е възможно по-скоро преди времето на заминаване.

4. При пристигане на мястото по местоназначение животните се разтоварват веднага и им се предлага достатъчно количество вода, а ако е необходимо, се хранят и им се осигурява почивка.

Оборудване и процедури

Член 13

1. Товаренето и разтоварването трябва да се извършват с помощта на подходящо проектирани и конструирани рампи, платформи за повдигане и разтоварване освен когато животните се товарят и разтоварват в специално конструирани за целта контейнери. Ръчното повдигане е допустимо, ако животните са достатъчно малки, и дори е желателно при млади животни, които може да имат трудности при преодоляването на рампата. Всички съоръжения за товарене и разтоварване трябва да бъдат подходящи за целта, стабилни и поддържани в добро състояние.

2. Всички рампи и повърхности за преминаване на животни трябва да бъдат проектирани и поддържани така, че да предотвратят подхлъзване, и наклонът им трябва да е възможно най-малък. Когато техният наклон е по-стръмен от 10 °, те трябва да са оборудвани със система, например снабдена с летви, която ще осигури изкачването и слизането на животните да става без риск и затруднения. При необходимост съоръженията за товарене и разтоварване трябва да са снабдени със странични прегради.

3. Вътрешността на транспортното средство по време на товаренето трябва да е добре осветена в зависимост от специфичните изисквания на всеки вид животни, така че животните да виждат къде отиват.

4. Животните се товарят само на транспортни средства, които са основно почистени и където е необходимо, и дезинфекцирани.

5. Друг багаж или вещи, които се транспортират в същото транспортно средство заедно с животните, трябва да бъдат разположени така, че да не причинят нараняване, страдание или дистрес на животните.

6. Когато контейнери с животни се натоварват един върху друг на транспортното средство, трябва да се вземат предварително мерки, за да се избегне падането на урина и фекалии в разположените по-ниско контейнери.

Работа с животните (отношение)

Член 14

1. С животните трябва да се работи спокойно и внимателно с оглед да се намали тревогата и възбудата у животните до минимум и с оглед да се предпазят животните от излишни болка, дистрес и нараняване.

2. Шумът, причиняването на тревога и използването на прекомерна сила и принуда по време на товарене и разтоварване трябва да се избягват. Животните не трябва да бъдат удряни, нито да се притискат в която и да е чувствителна част на тялото. В частност опашките на животните не трябва да се мачкат, усукват или чупят и не трябва да се притискат очите им. Животните не трябва да бъдат мушкани, пробождени или ритани.

3. Самите животни не трябва да се окачват да висят чрез механични средства, нито да бъдат повдигани или влачени за главата, ушите, рогата или разклоненията им, крайниците, опашките или козината, нито по какъвто и да било друг болезнен начин.

4. Инструментите, предназначени за насочване на животните, трябва да се използват единствено за тази цел. Използването на инструменти, които прилагат електрически удар, трябва да се избягва, доколкото е възможно. При всички случаи тези инструменти могат да се използват единствено за възрастни говеда и свине, които отказват да вървят, и единствено когато е осигурено свободно пространство пред животните, където да се придвижат. Електрическият удар не трябва да трае повече от една секунда, трябва да бъде правилно позициониран и да се прилага единствено върху мускулатурата на задните бутове. Електрическият удар не трябва да се използва повторно, ако животното не реагира на този стимул.

5. Персоналът, който работи с животните, не трябва да използва остени или други инструменти със заострени краища. Пръчки и други инструменти за водене на животните могат да се използват единствено ако при съприкосновението им с тялото на животното не причиняват нараняване или страдание.

Разделяне

Член 15

1. Животните трябва да бъдат разделени по време на пътуването, ако съществува възможност те да се наранят или се създадат условия за страдание. Това трябва да се прилага в частност при:

- а) животни от различни видове;
- б) животни, които са враждебни едни към други;
- в) животни със значителни разлики в размерите и възрастта;
- г) некастрирани мъжки животни;
- д) вързани и развързани животни.

2. Разпоредбите на параграф 1 не се прилагат, когато животните са били отгледани в общи съвместими групи, свикнали са едно с друго и когато разделянето ще причини дистрес и за женски, придружавани от техните малки.

Транспортни практики

Подове и постеля

Член 16

Подовата повърхност на транспортното средство или контейнера трябва да бъде поддържана така, че да се намали до минимум рискът от подхлъзване и изтичане на урина и фекалии. Подходящата постеля, която абсорбира урината и фекалиите и която представлява подходяща среда за почивка на животните, трябва да покрива пода на транспортното средство или контейнера, освен ако не се използва друг алтернативен метод, който осигурява най-малко същите удобства за животните.

Необходимо пространство (площ на пода и височина)

Член 17

1. На животните в транспортното средство или контейнера трябва да се осигури достатъчно пространство, така че те да могат да се изправят в естествената си позиция. Трябва да се осигури достатъчно площ всички животни да могат да лежат едновременно, освен ако разпоредбите на техническия протокол или други специални разпоредби за защита на животните посочват други условия.

Техническият протокол, формулиран в съответствие с член 34 от тази конвенция, постановява изискванията за минимално пространство за животните, което трябва да се осигури.

2. За да се предотврати нараняване, породено от прекомерно движение, трябва да се използват вътрешни прегради за разделяне на твърде големи групи от животни или за преграждане на площ, върху която са настанени по-малък брой животни от нейния капацитет, и ако това преграждане не се направи, животните ще разполагат с прекалено голяма площ.

3. Вътрешните прегради трябва да са подходящи за размера и вида животни и трябва да бъдат разположени, осигурени и поддържани така, че да се предотвратят наранявания и страдание на животните.

Връзване на животните

Член 18

Когато животните се връзват, въжетата, веригите и другите средства, използвани за връзване, трябва да бъдат достатъчно здрави, за да не се скъсат по време на нормални условия на транспортиране, и да са достатъчно дълги, така че да позволяват на животните,

ако е необходимо, да лягат, да пият и да се хранят. Трябва да са така направени, че да елиминират всяка опасност от задушаване или нараняване. Животните не трябва да се връзват за рогата и разклоненията им, за крайниците и халките на носа, нито да се транспортират с вързани един за друг крайници. Животните трябва да се връзват единствено по начин, който позволява бързо да бъдат развързани и освободени.

Вентилация и температура

Член 19

1. Трябва да се осигури достатъчна вентилация, така че нуждите на животните да бъдат напълно задоволени, като се вземат предвид броят и видът на животните, които се транспортират, и очакваните метеорологични условия по време на пътуването.

2. Контейнерите трябва да бъдат разположени по начин, който не затруднява вентилацията им.

3. Когато животните се транспортират при неблагоприятни температура и влажност, трябва да се вземат подходящи предпажителни мерки за запазване на благосъстоянието им.

Вода, храна и почивка

Член 20

1. По време на транспортиране на подходящи интервали на животните трябва да се предоставят вода, храна и възможност за почивка, съобразени с техния вид и възраст.

2. Техническият протокол, формулиран в съответствие с член 34 от тази конвенция, постановява изискванията за максималната продължителност на пътуването и минимума интервали за хранене, поене и почивка.

3. Водата и храната трябва да са с добро качество и да се предлагат на животните по начин, който намалява възможността за замърсяването им.

Лактиращи женски животни

Член 21

Лактиращите женски животни, когато не са придружени от новородените си, не трябва да бъдат транспортирани продължително. Когато това е неизбежно, те трябва да бъдат издоени непосредствено преди натоварването и доени по време на пътуването през интервали не по-големи от 12 часа.

Осветление

Член 22

Транспортните средства трябва да бъдат оборудвани с осветителни тела, фиксирани или подвижни, достатъчни за извършване на основен преглед на животните и за инспектирането им, когато това се наложи по време на пътуването, както и за целите на храненето и поенето.

Контейнери

Член 23

1. По време на транспортиране и манипулиране контейнерите винаги трябва да се държат в изправено положение и трябва да се намалят до минимум силното раздрусване и разлюляване.

2. Контейнерите трябва да бъдат подsigурени така, че да се предотврати тяхното разместване при движението на транспортното средство.

Грижа по време на транспортиране

Член 24

Лицето, отговорно за осигуряване на благосъстоянието на животните, трябва да използва всяка възможност, за да ги провери, и ако е необходимо, да положи необходимите грижи за тях.

Грижа при спешни случаи и произшествия по време на транспорт

Член 25

Животните, които заболяват или бъдат наранени по време на транспортирането, трябва да получат колкото е възможно по-бързо първа помощ и ако е необходимо, трябва да им се осигури ветеринарномедицинско лечение или да бъдат умъртвени по начин, който не им причинява допълнителни страдания.

Специални разпоредби

Специални разпоредби за транспортиране с влак

Член 26

1. Всеки железопътен вагон, който се използва за транспортиране на животни, трябва да бъде маркиран, за да се обозначи присъствието на живи животни. С изключение на случаите, когато животните се транспортират в контейнери, вътрешните стени на железопътния вагон трябва да бъдат изградени от подходящи напълно гладки материали и да бъдат снабдени с рингове или пречки, за които животните могат да бъдат завързани.

2. Когато не се транспортират в индивидуални прегради(боксове), еднокопитните трябва да бъдат вързани така, че главите на всички животни да бъдат обърнати към стената

на вагона или едни срещу други. Жребчетата и необяздените животни обаче не трябва да се връзват.

3. Големите животни трябва да бъдат товарени по такъв начин, че обслужващото лице да може да се придвижва между тях.

4. При композирането на влаковете и по време на всяко друго придвижване на железопътните вагони трябва да се вземат всички предохранителни мерки, за да се избегне разтърсването на вагона с животни.

5. Трябва да се използва всяка възможност, за да се направи проверка на животните така, както е предвидено в член 24 от тази конвенция, всеки път, когато вагонът спре или се променят метеорологичните условия.

Специални разпоредби за транспортиране по шосе

Член 27

1. Транспортните средства, в които се транспортират животни, трябва ясно и видимо да бъдат маркирани, за да се обозначи присъствието на животни.

2. Транспортните средства трябва да се управляват така, че да се осигури плавно ускоряване, намаляване на скоростта и завиване.

3. Транспортните средства трябва да са оборудвани с подходящи съоръжения за товарене и разтоварване в съответствие с член 13 на тази конвенция.

4. Трябва да се използва всяка възможност, за да се направи проверка на животните в транспортните средства така, както е предвидено в член 24 от тази конвенция, всеки път, когато транспортното средство спре или се променят метеорологичните условия.

Специални разпоредби за транспортиране по вода (с изключение на ро-ро фериботи)

Член 28

1. С оглед на това да се осигури спазването на всички изисквания по отношение благосъстоянието на транспортираните животни компетентните власти на страната, в която става натоварването, преди да разрешат товаренето, трябва да инспектират:

а) плавателните съдове, които са специално построени или пригодени за превозване на животни;

б) условията в други плавателни съдове, в които ще се транспортират животни.

2. Трябва да бъде монтирана алармена система, която да сигнализира при всяка повреда в електроснабдяването на изкуствената вентилация.

Трябва да се осигури подходящ втори енергиен източник, ясно отделен от първичния, за да се осигури поддържането на необходимата изкуствена вентилация.

3. Животните не трябва да се транспортират на открити палуби освен когато се използват контейнери или други съоръжения, които им осигуряват подходяща защита от морската вода.

4. Когато животните се качват и слизат от плавателния съд, трябва да се осигурят подходящи подвижни мостове, рампи и проходи между пристанищния кей и палубата за животните.

5. Товаренето и разтоварването на животните от и на плавателните съдове трябва да бъде провеждано под наблюдението на упълномощен ветеринарен лекар.

6. Местата за настаняване на животните, рампите и местата за преминаване на животните трябва да са достатъчно осветени по време на товарене и разтоварване в зависимост от специфичните изисквания на всеки вид така, че животните да могат да виждат къде отиват.

7. Всички боксове, ограждения за животни и контейнерите трябва да бъдат директно достъпни както за животните, така и за лицето, което ги придружава.

8. Рампите и местата за преминаване на животните трябва да са подходящи за видовете животни, които се транспортират, и в частност да нямат остри ръбове и остри ъгли и издавания трябва да са колкото се може по-малко.

9. Всички помещения на плавателния съд, в които се настаняват животни, трябва да са оборудвани със система, която осигурява ефективен дренаж, и трябва да се поддържат в добро хигиенно състояние.

10. Плавателният съд трябва да превозва достатъчни количества прясна вода, пълноценна храна и подходяща постеля за осигуряване нуждите на животните за целия период на плаване по море.

11. На плавателния съд трябва да се осигурят допълнителни запаси от вода и при дълги пътувания - и храна и постеля за животните в случай на непредвидени закъснения.

12. Запасите от храна и постеля трябва да се съхраняват така, че да се осигури поддържането им сухи и защитени от метеорологичните условия и морската вода. Складът за храна и постеля трябва да е така разположен, че да не пречи на вентилационната, осветителната система и канализацията или на рампите и местата за преминаване на животните.

13. Трябва да бъде осигурено оборудване за хранене и поене на животните, което да е съобразено с броя, размера и вида им.

14. Трябва да бъде осигурена възможността за изолиране на животни, които са се разболели или са наранени по време на пътуването.

15. При спешни случаи трябва да бъде осигурена възможност животните да се

умъртвят в съответствие с разпоредбите на член 25 на тази конвенция. За тази цел трябва да е налице оборудване, подходящо за съответния вид животни.

Специални разпоредби за транспортиране в сухопътни превозни средства или
железопътни вагони, натоварени на ро-ро фериботи

Член 29

1. Когато животните се транспортират в сухопътни превозни средства или железопътни вагони, качени на борда на ро-ро фериботи, особено на закрити палуби, трябва да се вземат специални мерки, за да се осигури достатъчна вентилация за животните през целия път. Сухопътните превозни средства и железопътните вагони трябва да бъдат натоварени и разположени така, че животните да се ползват максимално от потоците свеж въздух.

2. Лицето, отговорно за благосъстоянието на животните, трябва да има достъп до тях, за да може да ги проверява, и ако е необходимо, да полага грижи за тях, да ги храни и пои по време на пътуването.

3. Сухопътните превозни средства, железопътните вагони и контейнерите трябва да са оборудвани с достатъчен брой подходящо проектирани, монтирани и поддържани осигурителни елементи, които да позволяват стабилното им свързване към плавателния съд. Сухопътните превозни средства, железопътните вагони и контейнерите трябва да бъдат обезопасени на плавателния съд преди пътуването по море, за да се предотврати разместването им при движението на плавателния съд.

4. Сухопътните превозни средства и железопътните вагони, в които са настанени животни, могат да се транспортират на открити палуби на плавателните съдове в позиция, която осигурява необходимата защита от морска вода, като се вземе предвид защитата, която осигуряват самите превозни средства и железопътни вагони.

5. Трябва да бъде инсталирана алармена система, която да сигнализира при всяко спиране на електрозахранването на изкуствената вентилационна система на плавателния съд. Трябва да се осигури подходящ втори енергиен източник, за да се осигури поддържането на необходимата изкуствена вентилация.

6. Предварително трябва да се вземат необходимите мерки за снабдяване на животните с прясна вода и с храна в случаи на непредвидени закъснения или други обстоятелства.

7. При спешни случаи, ако транспортът продължава повече от два часа, трябва да бъде осигурена възможност животните да се умъртвят в съответствие с разпоредбите на член 25 на тази конвенция. За тази цел трябва да е налице оборудване, подходящо за съответния вид животни.

Специални разпоредби за транспортиране по въздух

Член 30

1. Нито едно животно не може да се транспортира при условия, когато качеството на въздуха, температурата и налягането не могат да бъдат поддържани в подходящи граници през цялото пътуване.

2. Пилотът на самолета трябва да бъде информиран за вида, броя и мястото на настаняване на всички животни на борда на самолета, както и за всички необходими дейности, свързани с обслужването им. Пилотът на самолета трябва да бъде уведомен по най-бързия начин за всеки проблем, свързан с животните, настанени в достъпните багажни отделения.

3. Животните трябва да се товарят в самолета непосредствено преди предвиденото време на излитане на самолета.

4. Ветеринарномедицински препарати могат да се прилагат върху животните единствено в случай на възникване на специфичен проблем, и то от ветеринарен лекар или друго компетентно лице, което е получило указания за използването на препаратите. Командирът на полета трябва да бъде информиран незабавно за прилагането на ветеринарномедицински препарати по време на полета.

5. При спешни случаи и когато обслужващият животните има достъп до тях, в съответствие с член 25 на тази конвенция трябва да се приложи седиране (успокояване с ветеринарномедицински препарати) или евтаназия, подходящи за съответния вид животни. Прилагането на седирането и евтаназията трябва да е съгласувано с командира на полета.

6. Лицето, придружаващо животните, трябва да е преминало кратък инструктаж относно процедурата за комуникация на борда на самолета преди началото на полета и да е в състояние да осъществява ефективна комуникация с екипажа.

Многостранни консултации

Член 31

1. Страните трябва в рамките на 5 години от влизането в сила на тази конвенция и всеки пет години след това или по-често, ако мнозинството от страните го изискат, да провеждат многостранни консултации в рамките на Съвета на Европа.

2. Тези консултации ще се провеждат на срещи, организирани от Генералния секретар на Съвета на Европа.

3. Всяка страна има правото да назначи един или повече свои представители за участие в тези консултации. Страните трябва да изпратят името/имената на своя представител/и на Генералния секретар на Съвета на Европа най-късно един месец преди всяка среща. Всяка страна има право да гласува. Всяка държава, която е страна по конвенцията, има право на един глас.

4. В рамките на своите компетенции Европейската общност при присъединяването ѝ към тази конвенция упражнява правото си на гласуване с брой гласове, равен на броя на своите страни членки, които са страни по тази конвенция; Европейската общност не трябва да упражнява правото си на глас, когато въпросните страни членки упражняват своето право и обратно.

5. Страните могат да се допитват до експерти за съвет. Те могат по собствена инициатива или по молба на съответната институция да канят международни или национални, правителствени или неправителствени организации с необходимата техническа квалификация в областите, които са обект на тази конвенция, да бъдат представени от наблюдател по време на консултация или част консултация. Решението да се поканят такива експерти или институции се взема с мнозинство от две трети от гласувалите.

6. След всяка консултация страните трябва да представят в Комитета на министрите към Съвета на Европа доклад от проведената консултация и изпълнението на конвенцията.

7. В съответствие с тази конвенция страните трябва да изготвят правилник за провеждане на консултации.

Функции на многостранните консултации

Член 32

В рамките на многостранните консултации страните носят отговорност за прилагането на тази конвенция. В изпълнение на това свое задължение страните могат да:

- а) съставят технически протоколи по тази конвенция в съответствие с член 34;
- б) дават предложения за изменения на тази конвенция и да разглеждат предложенията за изменения, дадени в съответствие с член 35;
- в) разглеждат, по молба на една или повече от страните по тази конвенция, въпроси, свързани с тълкуването на тази конвенция;
- г) отправят препоръки към Комитета на министрите по отношение на страните, които да бъдат канени да се присъединят към тази конвенция.

Технически протоколи

Цел

Член 33

Страните трябва да приемат технически протоколи по тази конвенция относно необходимото пространство (член 17) и вода, храна и почивка (член 20). Те могат да приемат и други технически протоколи с оглед въвеждане на технически норми за прилагане на тази конвенция.

Приемане и влизане в сила

Член 34

1. Техническият протокол се приема с мнозинство от две трети от гласувалите, след което се изпраща на Комитета на министрите за одобрение. След като бъде одобрен, текстът се изпраща на страните за приемане.

2. Техническият протокол влиза в сила по отношение на страните, които са го приели, на първия ден от месеца след изтичането на едномесечен период след датата, на която три страни, най-малко две от които са страни - членки на Съвета на Европа, са уведомили Генералния секретар, че са го приели. По отношение на която и да е от страните, които го приемат след това, протоколът влиза в сила на първия ден от месеца след изтичането на период от един месец след датата, на която въпросната страна е уведомила Генералния секретар, че го е приела.

3. С цел подготвяне на технически протоколи страните трябва да следят новостите в научните изследвания и новите методи при транспортирането на животни.

Изменения

Член 35

1. Всяко изменение на техническите протоколи към тази конвенция, предложено от някоя от страните или от Комитета на министрите, се изпраща на Генералния секретар на Съвета на Европа, който/която от своя страна го препраща на страните - членки на Съвета на Европа, на Европейската общност и на всички трети страни, които са се присъединили или са били поканени да се присъединят към тази конвенция в съответствие с изискванията на член 38.

2. Всяко изменение, предложено съгласно изискванията на предходния параграф, се разглежда не по-късно от шест месеца от датата на изпращането му от Генералния секретар в рамките на многостранна консултация, по време на които то може да бъде прието с мнозинство от две трети от страните. Приетият текст се изпраща на страните.

3. На първия ден от месеца след изтичането на период от осемнадесет месеца след приемането му на многостранната консултация, освен ако повече от две трети от страните не са гласували против, изменението влиза в сила за онези страни, които не са гласували против.

Уреждане на спорове

Уреждане на спорове

Член 36

1. При възникване на спор по тълкуването или прилагането на разпоредбите на тази конвенция компетентните власти на съответните страни трябва да проведат консултации помежду си. Всяка страна трябва да изпрати на Генералния секретар на Съвета на Европа имената и адресите на своите компетентни власти.

2. В случай че спорът не се уреди по този начин, въпросът трябва да бъде отнесен

по молба на която и да е от страните по спора до арбитраж. Всяка страна определя арбитър, след което двамата арбитри определят рефер. В случай че една от двете страни по спора не определи арбитър в рамките на три месеца след молбата за арбитраж, арбитърът се определя по молба на другата страна по спора от Президента на Европейския съд за човешките права. Ако последният е гражданин на една от двете страни по спора, това задължение се изпълнява от Вицепрезидента на съда или в случай че Вицепрезидентът е гражданин на една от двете страни по спора, от най-висшия съдия на съда, който не е гражданин на някоя от страните по спора. Същата процедура се прилага и ако арбитрите не се споразумеят относно избора на рефер.

При възникване на спор между две страни, една от които е страна - членка на Европейската общност, и страна по тази конвенция, другата страна трябва да отправи молбата за арбитраж както до страната членка, така и до Общността, които от своя страна в рамките на три месеца от получаването на молбата трябва съвместно да я уведомят дали страната членка или Общността или страната членка и Общността съвместно са страна по спора. При липса на подобно уведомление в рамките на посочения срок страната членка и Общността се считат за една и съща страна по спора за целите на прилагане на разпоредбите, ръководещи състава и процедурата на арбитражния съд. Същото важи и когато страната членка и Общността съвместно се представят като страна по спора.

3. Арбитражният съд приема собствена процедура. Решенията му се вземат с мнозинство. Отсъждането на арбитражния съд, което трябва да се основава на тази конвенция, е окончателно.

4. Процедурата за уреждане на спорове не важи за спорове, свързани с въпроси, които са от компетенцията на Европейската общност, или с определянето на обсега на тази компетенция между страните, които са членки на Европейската общност, или между такива членки и Общността.

Заклучителни разпоредби

Подписване, ратифициране, приемане, одобряване

Член 37

1. Тази конвенция е отворена за подписване от страните - членки на Съвета на Европа и на Европейската общност. Тя подлежи на ратифициране, приемане и одобряване. Актовете за ратифициране, приемане или одобряване се внасят при Генералния секретар на Съвета на Европа.

2. Нито една държава - страна по Европейската конвенция за защита на животните по време на международен транспорт, която е отворена за подписване в Париж на 13 декември 1968 г., не може да внесе своите актове за ратификация, приемане или одобряване, освен ако предварително или едновременно не обяви въпросната конвенция за невалидна.

3. Конвенцията влиза в сила шест месеца след датата, на която четири държави изразят своето съгласие да спазват тази конвенция в съответствие с изискванията на предходния параграф.

4. Когато в изпълнение на предходните два параграфа денонсирането на конвенцията от 13 декември 1968 г. не влезе в сила едновременно с влизането в сила на тази конвенция, една страна контрагент или Европейската общност могат при депозирането на актовете за ратификация, приемане или одобряване да декларират, че ще продължават да прилагат конвенцията от 13 декември 1968 г. до влизането в сила на тази конвенция.

5. За страните или Европейската общност, подписали тази конвенция, които впоследствие изразят съгласието си да се присъединят към нея, тя влиза в сила шест месеца след датата на депозиране на актовете за ратификация, приемане или одобряване.

Присъединяване на страни, които не са членки

Член 38

1. След влизането в сила на тази конвенция Комитетът на министрите към Съвета на Европа може да покани всяка друга страна, която не е членка на Съвета, да се присъедини към тази конвенция с решение, взето с мнозинството по чл. 20.г от Устава на Съвета на Европа и с явен вот на представителите на страните контрагенти, които имат право на членство в Комитета.

2. За всички присъединяващи се страни тази конвенция влиза в сила шест месеца след датата на депозиране на акта за присъединяване при Генералния секретар на Съвета на Европа.

Териториална клауза

Член 39

1. Всяка държава или Европейската общност могат при подписването или депозирането на своите актове за ратификация, приемане, одобряване или присъединяване да определят територия или територии, за които тази конвенция важи.

2. Всяка държава или Европейската общност могат на по-късна дата с декларация, адресирана до Генералния секретар на Съвета на Европа, да разширят прилагането на тази конвенция с друга територия, посочена в декларацията. За такива територии тази конвенция влиза в сила шест месеца след датата на получаване на декларацията от Генералния секретар.

3. Декларацията по предходните два параграфа може по отношение на всяка територия, посочена в декларацията, да бъде оттеглена с известие, адресирано до Генералния секретар. Оттеглянето влиза в сила шест месеца след датата на получаване на известието от Генералния секретар.

Денонсиране

Член 40

1. По всяко време всяка от страните може да денонсира тази конвенция посредством уведомление, адресирано до Генералния секретар на Съвета на Европа.

2. Денонсирането влиза в сила шест месеца след датата на получаване на уведомлението от Генералния секретар.

Уведомления

Член 41

Генералният секретар на Съвета на Европа уведомява страните - членки на Съвета на Европа, Европейската общност и всички страни, които са се присъединили или са били поканени да се присъединят към тази конвенция, за:

- а) всяко подписване;
- б) всяко депозиране на акт за ратификация, приемане, одобряване или присъединяване към тази конвенция;
- в) датите на влизане в сила на тази конвенция в съответствие с член 37 и 38;
- г) други актове, уведомления или съобщения, свързани с тази конвенция.

В уверение на което долуподписаните, надлежно упълномощени за това, подписаха тази конвенция.

Съставена в Кишинев на 6 ноември 2003 г. на английски и френски език, като и двата текста имат еднаква сила, в един екземпляр, който ще бъде депозиран в архива на Съвета на Европа. Генералният секретар на Съвета на Европа изпраща заверени копия на всички страни - членки на Съвета на Европа, на Европейската общност и на всички държави, поканени да се присъединят към тази конвенция.